

Zeitschrift: Rapport annuel / Suisse tourisme
Herausgeber: Suisse tourisme
Band: - (2013)

Vereinsnachrichten: Chiffres et organisation

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

A close-up photograph of a red Swiss Army knife and a pair of glasses resting on a wooden surface. The knife is open, showing its blades. The glasses are partially visible in the foreground. The background is a textured wooden surface.

Chiffres et organisation.

| | | | |
|---|----|---|----|
| Le Comité. | 52 | Bilan 2013. | 56 |
| La Direction. | 53 | Compte de profits et pertes 2013. | 58 |
| International Marketing Management Team (MMT). | 54 | Annexe aux comptes de l'exercice 2013. | 60 |
| Le Conseil suisse du tourisme. | 54 | Rapport de l'organe de révision. | 61 |

Le Comité.



Jean-François Roth

Président, Suisse Tourisme,
président, Société de Radio Télévision
Suisse Romande (RTSR)



Jeannine Pilloud

Cheffe de la Division Voyageurs CFF,
membre de la Direction du groupe



Peter Vollmer, Dr.

Vice-président, Suisse Tourisme



Casimir Platzer

Comité, GastroSuisse,
président, International
Hotel & Restaurant Association



Guglielmo L. Brentel

Président, hotelleriesuisse, hôtelier



Marco Solari

Président, Ticino Turismo,
président, Festival international du film
Locarno



Jean-Michel Cina

Chef du Département de l'économie, de
l'énergie et du territoire, canton du Valais



Urs W. Studer

Ex-maire de Lucerne



Peter Keller, Professeur honoraire

Ecole des hautes études commerciales
(HEC), Université de Lausanne



Hansjörg Trachsel

Conseiller d'Etat (GR), chef du
Département de l'économie et des
affaires sociales, canton des Grisons



Paul Kurrus

Président, AEROSUISSE



Anja Wyden Guelpa

Chancelière d'Etat de la République
et canton de Genève



Catherine Mühlemann

Copropriétaire Andmann Media
Holding GmbH,
entrepreneur pour les médias et membre
du Conseil d'administration

La Direction.



Jürg Schmid
Directeur



Nicole Diermeier
Marketing & Productions



Urs Eberhard
Vice-directeur,
responsable marchés & meetings



Marc Isenring
Corporate Services



Michel Ferla
Vice-directeur,
Directeur Europe de l'Ouest,
jusqu'au 30.04.2013



Martin Nydegger
Business Development



Gilles Dind
Directeur Europe de l'Ouest,
à partir du 01.03.2013



Thomas Winkler
Management Portail & E-marketing



Daniela Bär
Médias internationaux &
communication d'entreprise

International Marketing Management Team.

Le MMT garantit l'intégration des marchés et des secteurs importants dans la planification stratégique du marketing touristique mondial.

Simon Bosshart

Directeur Asie-Pacifique & «Global Accounts»

Christina Marzluff

Responsable «Productions»

Corinne Genoud

Responsable du marché Pays-Bas

Tiziano Pelli

Responsable «Research & Development»

Alex Herrmann

Directeur Amériques

Federico Sommaruga

Directeur marchés d'avenir & projets spéciaux

Dominic Keller

Responsable du marché Suisse

Barbra Steuri-Albrecht

Responsable «Meetings & Incentives»

Jörg Peter Krebs

Directeur Europe centrale et de l'Est

Armando Troncana

Responsable du marché Italie

Marcelline Kuonen

Responsable du marché Royaume-Uni & Irlande

Le Conseil suisse du tourisme.

Hans Amacker

Directeur, Chemins de fer rhétiques

Jean-Michel Cina

Membre du Comité de Suisse Tourisme, chef du Département de l'économie, de l'énergie et du territoire du canton du Valais

Guglielmo L. Brentel

Membre du Comité de Suisse Tourisme, président, hotelleriesuisse, hôtelier

Robert Deillon

Directeur général, Aéroport International de Genève

Prof. Dr. Aymo Brunetti

Directeur du Center for Regional Economic Development (CRED), Université de Berne

Elia Frapolli

Directeur, Ticino Turismo

Marcel Bühler

CEO Swisscard AECS AG

Barbara Gisi

Directrice, Fédération suisse du tourisme STV-FST

Martin Bütikofer

Directeur, Musée Suisse des Transports

Fredi Gmür

CEO, Auberges de Jeunesse Suisses et président Parahôtellerie Suisse

Bernhard Christen

Head of Corp. Brand & Communication Management, Ricola AG

Hannes Jaisli

Directeur adjoint, GastroSuisse

Hans-Ruedi Christen

CEO Chocolat Frey AG

Dr. Christoph Juen

CEO, hotelleriesuisse

Le Conseil suisse du tourisme.

Richard Kämpf

Chef du secteur Tourisme, Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO)

Ernst Risch

Directeur, Liechtenstein Marketing

Heinz Karrer

CEO Axpo

Jean-François Roth

Président, Suisse Tourisme,
président, Société de Radio Télévision Suisse Romande (RTSR)

Prof. hon. Dr. Peter Keller

Ecole des hautes études commerciales (HEC), Université de Lausanne

Carlos Sardinha

Directeur général, Europcar AMAG Services SA

Thomas E. Kern

CEO, Flughafen Zürich AG

Bruno Sauter

Chef de l'Office de l'économie et du travail, canton de Zürich

Paul Kurrus

Membre du Comité de Suisse Tourisme, Président, AEROSUISSE

Rolf Schafroth

CEO Global Travel Services Division,
Member of the Executive Board, Kuoni Travel Holding Ltd.

Prof. Dr. Christian Laesser

Directeur Institut de gestion systémique et de gouvernance du secteur public, Centre de recherche tourisme et transports, Université de Saint-Gall

Marco Solari

Membre du Comité de Suisse Tourisme, président, Ticino Turismo, président, Festival international du film Locarno

Pius Landolt

Délégué, Département du maire de la ville de Zürich

Ueli Stückelberger

Directeur, Union des transports publics et Remontées Mécaniques Suisses

Sven Lareida

Head of Partnership Marketing, Swiss International Air Lines Ltd.

Urs W. Studer

Membre du Comité de Suisse Tourisme, ex-maire de Lucerne

Michael Maeder

CEO, STC Switzerland Travel Centre AG

Hansjörg Trachsel

Membre du Comité de Suisse Tourisme, conseiller d'Etat (GR), chef du Département de l'économie et des affaires sociales du canton des Grisons

Andreas Meyer

CEO, Chemins de fer fédéraux suisses (CFF)

Martin Tritten

Responsable tourisme, beco Economie bernoise,
Direction de l'économie publique, canton de Berne

Catherine Mühlemann

Membre du Comité de Suisse Tourisme,
copropriétaire Andmann Media Holding GmbH

Mila Trombitas

Responsable filière tourisme,
Haute Ecole de Gestion & Tourisme, Sierre

Peter Niederhauser

CEO, Hallwag Kümmerly + Frey SA

Dr. Peter Vollmer

Vice-président, Suisse Tourisme

Beat Niedermann

Director, Corporate & Institutional Clients, UBS AG

Hans-Martin Wahlen

Délégué du Conseil d'administration / CEO Kambly SA

Jürg Pauli

Directeur Marketing, Swisscom (Suisse) SA

Andreas Willich

Chef du trafic voyageurs, BLS SA

Jeannine Pilloud

Membre du Comité de Suisse Tourisme, Cheffe de la Division Voyageurs CFF, membre de la Direction du groupe

Anja Wyden Guelpa

Membre du Comité de Suisse Tourisme, Chancelière d'Etat de la République et canton de Genève

Casimir Platzer

Membre du Comité de Suisse Tourisme, comité, GastroSuisse, président, International Hotel & Restaurant Association

Guido Zumbühl

Directeur général, Bucherer AG

Bilan 2013.

1. Actif

| | | Bilan au 31.12.2013 | Bilan au 31.12.2012 |
|-------------------------------|--|----------------------|----------------------|
| Actif circulant | | CHF | CHF |
| 1.1 | Liquidités | | |
| | Caisse | 55 689.45 | 42 464.44 |
| | Compte postal | 159 637.99 | 357 750.11 |
| | Banques | 13 323 280.53 | 13 129 018.98 |
| | Total liquidités | 13 538 607.97 | 13 529 233.53 |
| 1.2 | Créances | | |
| 1.2.1 | Créances résultant des ventes et des prestations de services | 2 267 406.79 | 2 603 075.56 |
| | Ducroire | -143 000.00 | -157 000.00 |
| 1.2.2 | Autres créances à court terme | | |
| | Prestations de garantie, avances, paiements anticipés | 127 552.73 | 57 719.57 |
| | Institutions publiques | 442 918.88 | 475 961.95 |
| | Autres | 987 984.92 | 1 203 339.57 |
| | Total créances | 3 682 863.32 | 4 183 096.65 |
| 1.3 | Stocks et travaux en cours | | |
| | Stocks et travaux en cours | 245 892.30 | 225 537.40 |
| 1.4 | Comptes de régularisation actifs | | |
| | Comptes de régularisation actifs | 2 589 786.19 | 3 365 090.73 |
| Total actif circulant | | 20 057 149.78 | 21 302 958.31 |
| Actif immobilisé | | | |
| 1.5 | Immobilisations financières | | |
| | Participations | 1 226 504.00 | 1 226 504.00 |
| | Créances à long terme envers des tiers | 372 361.68 | 413 402.15 |
| | Total immobilisations financières | 1 598 865.68 | 1 639 906.15 |
| 1.6 | Immobilisations corporelles meubles | | |
| | Mobilier, équipements, installations | 389 915.56 | 400 324.84 |
| | Equipement informatique | 241 298.23 | 281 262.65 |
| | Infrastructure foires | 384 644.53 | 622 710.37 |
| | Total immobilisations corporelles meubles | 1 015 858.32 | 1 304 297.86 |
| 1.7 | Immobilisations corporelles immeubles | | |
| | Bâtiments d'exploitation | 7 132 909.11 | 7 341 034.11 |
| | Total immobilisations corporelles immeubles | 7 132 909.11 | 7 341 034.11 |
| Total actif immobilisé | | 9 747 633.11 | 10 285 238.12 |
| Total actif | | 29 804 782.89 | 31 588 196.43 |

2. Passif

| | Bilan au 31.12.2013 | Bilan au 31.12.2012 |
|---|----------------------|----------------------|
| | CHF | CHF |
| Fonds étrangers | | |
| 2.1 Fonds étrangers à court terme | | |
| 2.1.1 Dettes à court terme dues aux livraisons & prestations/créanciers | 6 217 852.86 | 7 432 530.46 |
| 2.1.2 Autres dettes à court terme | | |
| Institutions publiques | 625 043.05 | 691 046.77 |
| Tiers | 1 679 907.35 | 1 941 856.13 |
| Institutions de prévoyance professionnelle | 263 314.44 | 259 625.61 |
| Total fonds étrangers à court terme | 8 786 117.70 | 10 325 058.97 |
| 2.2 Comptes de régularisation passifs/provisions à court terme | | |
| Comptes de régularisation passifs | 1 685 290.94 | 1 082 645.77 |
| Provisions pour le personnel | 1 149 783.06 | 1 219 793.06 |
| Provision programme d'impulsion de la Confédération 2011/2012 | 0.00 | 0.00 |
| Activités de marketing de l'exercice suivant | 3 420 301.00 | 5 241 681.00 |
| Total comptes de régularisation passifs/provisions à court terme | 6 255 375.00 | 7 544 119.83 |
| 2.3 Fonds étrangers à long terme | | |
| 2.3.1 Dettes financières à long terme | | |
| Tiers | 0.00 | 0.00 |
| 2.3.2 Provisions à long terme | | |
| Equipement informatique | 312 100.00 | 312 100.00 |
| Rénovation d'immeuble Paris | 200 000.00 | 200 000.00 |
| Rénovation des locaux loués/mobilier | 509 900.00 | 509 900.00 |
| Divers | 2 279 518.97 | 1 859 637.05 |
| Evénements extraordinaires, destination Suisse | 4 953 200.00 | 4 453 200.00 |
| Indemnités de départ | 998 781.81 | 877 743.76 |
| 2.3.3 Dettes hors exploitation | | |
| Immeuble Paris | 3 883 594.57 | 3 926 865.45 |
| Total fonds étrangers à long terme | 13 137 095.35 | 12 139 446.26 |
| Total fonds étrangers | 28 178 588.05 | 30 008 625.06 |
| Fonds propres | | |
| 2.4 Capital au 1.1.2013/2012 | 1 579 571.37 | 1 544 496.00 |
| Minoration des frais | 46 623.47 | 35 075.37 |
| Total fonds propres | 1 626 194.84 | 1 579 571.37 |
| Total passif | 29 804 782.89 | 31 588 196.43 |

Compte de profits et pertes 2013.

3. Produits

| | Budget 2013 | Compte 2013 | Compte 2012 |
|--|-------------------|----------------------|-----------------------|
| | CHF | CHF | CHF |
| Produits d'exploitation | | | |
| 3.1 Cotisations des membres | | | |
| Confédération suisse | 52 177 000 | 52 177 200.00 | 51 442 600.00 |
| Contributions au programme d'impulsion de la Confédération 2011/2012 | 0 | 0.00 | 2 260 000.00 |
| Contributions au programme d'impulsion de la Confédération 2012 | 0 | 3 675 000.00 | 8 325 000.00 |
| Limites du programme d'impulsion de la Confédération 2012 (hiver) | 0 | - 1 582 638.23 | 1 582 638.23 |
| Conseil suisse du tourisme | 935 000 | 932 500.00 | 905 000.00 |
| Membres (cantons, communes, organisations touristiques, milieux intéressés aux transports, entreprises, organisations) | 1 467 000 | 1 513 400.00 | 1 460 180.00 |
| Total cotisations des membres | 54 579 000 | 56 715 461.77 | 65 975 418.23 |
| 3.2 Produits divers | 100 000 | 339 384.51 | 199 402.11 |
| 3.3 Produits des placements financiers | 60 000 | 9 562.14 | 223 016.31 |
| 3.4 Prestations facturées à des tiers | | | |
| Produits de charges de personnel facturées à des tiers | 1 090 000 | 1 016 459.37 | 1 030 838.12 |
| Produits de charges d'exploitation facturées à des tiers | 286 000 | 272 116.39 | 293 542.49 |
| Total prestations facturées à des tiers | 1 376 000 | 1 288 575.76 | 1 324 380.61 |
| Total produits d'exploitation | 56 115 000 | 58 352 984.18 | 67 722 217.26 |
| Produits du marketing | | | |
| 3.5 Parrainage marketing | 7 737 000 | 8 489 995.76 | 9 437 330.99 |
| 3.6 Produits du marketing programme d'impulsion | 0 | 0.00 | 924 712.14 |
| 3.7 Autres produits du marketing | 25 200 000 | 27 215 926.78 | 24 731 539.48 |
| Total produits du marketing | 32 937 000 | 35 705 922.54 | 35 093 582.61 |
| Produits extraordinaires et hors exploitation | | | |
| 3.8 Produits extraordinaires et hors exploitation | 0 | 0.00 | 0.00 |
| 3.9 Produits immobilisations financières | 0 | 0.00 | 0.00 |
| 3.10 Produits d'immeuble hors exploitation | 1 133 000 | 1 384 487.47 | 1 237 599.13 |
| Total produits extraordinaires et hors exploitation | 1 133 000 | 1 384 487.47 | 1 237 599.13 |
| 3.11 Majoration des frais/fonds | 0 | 0.00 | 0.00 |
| Total produits | 90 185 000 | 95 443 394.19 | 104 053 399.00 |

4. Charges

| | Budget 2013 | Compte 2013 | Compte 2012 |
|---|-------------------|----------------------|-----------------------|
| | CHF | CHF | CHF |
| Charges de marketing | | | |
| 4.1 Charges découlant du marketing | 57 870 000 | 59 860 955.47 | 58 943 121.04 |
| 4.2 Charges marketing programme d'impulsion | 0 | 2 092 361.77 | 13 092 350.37 |
| Total charges découlant du marketing | 57 870 000 | 61 953 317.24 | 72 035 471.41 |
| 4.3 Charges de personnel de marketing | | | |
| Salaires | 19 377 000 | 19 441 658.34 | 18 739 738.37 |
| Charges sociales | 3 644 000 | 3 678 725.11 | 3 534 817.95 |
| Total charges de personnel de marketing | 23 021 000 | 23 120 383.45 | 22 274 556.32 |
| Total charges de marketing | 80 891 000 | 85 073 700.69 | 94 310 027.73 |
| Charges d'exploitation | | | |
| 4.4 Charges de personnel d'exploitation | | | |
| Salaires | 1 723 000 | 1 804 103.00 | 1 750 957.00 |
| Charges sociales | 340 000 | 365 814.00 | 356 247.00 |
| Total charges de personnel d'exploitation | 2 063 000 | 2 169 917.00 | 2 107 204.00 |
| 4.5 Frais accessoires du personnel | | | |
| Formation et perfectionnement professionnels | 300 000 | 147 077.90 | 241 450.37 |
| Transferts/recrutement du personnel | 250 000 | 586 970.54 | 257 611.23 |
| Vacances/heures supplémentaires non compensées (adaptation) | 0 | -70 010.00 | 87 638.00 |
| Frais de déplacement et de représentation | 319 000 | 328 457.93 | 342 570.37 |
| Autres frais de personnel | 209 000 | 237 816.68 | 210 010.69 |
| Total frais accessoires du personnel | 1 078 000 | 1 230 313.05 | 1 139 280.66 |
| 4.6 Autres charges d'exploitation | | | |
| Loyers | 3 024 000 | 3 018 251.67 | 2 926 670.80 |
| Frais d'administration | 1 217 000 | 1 372 380.38 | 1 295 485.58 |
| Frais généraux des organes | 211 000 | 251 281.94 | 225 224.34 |
| Autres charges d'exploitation | 93 000 | 50 827.58 | 95 570.44 |
| Total autres charges d'exploitation | 4 545 000 | 4 692 741.57 | 4 542 951.16 |
| 4.7 Charges diverses, pertes sur débiteurs incl. | 10 000 | -3 092.00 | -29 456.05 |
| 4.8 Charges financières/Charges de participations | 76 000 | 524 188.87 | 557 339.95 |
| 4.9 Amortissements des immobilisations corporelles | | | |
| Equipement informatique | 370 000 | 258 135.26 | 293 585.65 |
| Mobilier, équipements, installations | 295 000 | 259 094.55 | 238 064.79 |
| Total amortissements des immobilisations corporelles | 665 000 | 517 229.81 | 531 650.44 |
| Total charges d'exploitation | 8 437 000 | 9 131 298.30 | 8 848 970.16 |
| Charges extraordinaires et hors exploitation | | | |
| 4.10 Charges extraordinaires et hors exploitation | 0 | 0.00 | 0.00 |
| 4.11 Charges de l'immeuble hors exploitation | 857 000 | 1 191 771.73 | 859 325.74 |
| Total charges extraordinaires et hors exploitation | 857 000 | 1 191 771.73 | 859 325.74 |
| 4.12 Minoration des frais | 0 | 46 623.47 | 35 075.37 |
| Total charges | 90 185 000 | 95 443 394.19 | 104 053 399.00 |

Annexe aux comptes de l'exercice 2013.

Principes d'établissement des comptes

Suisse Tourisme, en tant que corporation de droit public, établit sa comptabilité et ses comptes selon les art. 957 ss CO ainsi que les dispositions applicables du droit des sociétés anonymes (art. 662a ss CO). Aux termes de l'art. 21 des Statuts, l'actif de la corporation répond seul des dettes de Suisse Tourisme.

Evaluation des risques SCI

Suisse Tourisme a actualisé et documenté l'évaluation des risques de l'entreprise dans le cadre du processus de gestion des risques existant. Cette évaluation englobe tous les risques susceptibles d'avoir une influence notable sur l'appréciation des comptes annuels. Les techniques de résorption des risques définies dans le cadre du processus de gestion des risques permettent de surveiller et de contrôler les risques en permanence. Les résultats de cette surveillance et de ce contrôle sont consultables dans le manuel d'administration et dans le classeur SCI (Système de Contrôle Interne).

| | 2013 | 2012 |
|---|------------|------------|
| Engagements vis-à-vis d'institutions de prévoyance | CHF | CHF |
| Engagements à court terme auprès d'institutions de prévoyance en Suisse et à l'étranger | 263 000 | 260 000 |
| Valeur d'assurance-incendie des immobilisations corporelles | | |
| Mobilier | 2 200 000 | 2 200 000 |
| Entrepôt Mailinghouse 2012/stands de foires | 3 500 000 | 3 600 000 |
| Equipement informatique | 749 000 | 749 000 |
| Immobilier (immeuble de Paris) | p. M. | p. M. |
| Actifs gagés pour engagements propres | | |
| UBS – plafond de crédit (compte courant) | 2 000 000 | 2 000 000 |
| CS – plafond de crédit (compte courant) | 2 000 000 | 2 000 000 |
| Amortissements des immobilisations | | |
| Les amortissements des infrastructures, des activités de représentation (stand d'exposition, animations de foires et salons, «sampling walls» et mobilier de stands, Brésil) et des serveurs web figurent sous «Charges découlant du marketing» | 329 514 | 329 082 |
| Participations | | |
| STC Switzerland Travel Centre AG, Zürich/Londres – capital social | 5 250 000 | 5 250 000 |
| Participation ST | 33 % | 33 % |
| Swiss Travel System AG, Zürich – capital social | 300 000 | 300 000 |
| Participation ST | 10 % | 10 % |
| Créances/engagements à l'égard de STC Switzerland Travel Centre AG | | |
| Le bilan contient des avoirs/engagements aux positions suivantes: | | |
| 1.2.1 Créances | 1 326 | 4 542 |
| 2.1.1 Dettes | 66 295 | 91 607 |
| Compte immeuble de Paris | | |
| Produit immobilier | 1 384 487 | 1 237 599 |
| Charges immobilières | 1 191 772 | 859 326 |
| dont amortissement immeuble | 208 000 | 208 000 |
| Résultat immobilier | 192 715 | 378 273 |
| Engagements de leasing | | |
| Montant total des engagements de leasing | 20 349 | 33 144 |
| Opérations hors bilan | | |
| Valeurs de rachat positives des opérations à terme sur les devises | 39 291 | 43 750 |
| Valeurs de rachat négatives des opérations à terme sur les devises | - 536 737 | - 435 477 |
| Volume de transactions | 31 672 117 | 28 524 061 |
| Les opérations à terme sur les devises portent sur l'assurance des charges budgétisées de l'exercice suivant en devises étrangères (EUR, USD, GBP, JPY, AED, AUD, CYD, RUB). | | |